

**SIGMA****10-18mm F2.8 DC DN****C Contemporary**

0 2 3

使用説明書 GEBRUIKSAANWIJZING  
INSTRUCTIONS INSTRUCCIONES  
BEDIENUNGSANLEITUNG ISTRUZIONI PER L'USO  
MODE D'EMPLOI BRUKSANVISNING

日本語

このたびは、シグマレンズをお買い求めいただき、誠にありがとうございます。本説明書をご精読の上、レンズの機能、操作、取り扱いの注意点を正しく理解して、写真撮影をお楽しみください。本説明書は、各カメラ用共通となっております。また、ご使用のカメラの説明書もあわせてご覧ください。

お読みになったあとは、大切に保管してください。

安全上のご注意

△警告 取り扱いを誤ると、使用者が重傷を負う可能性があります。

■太陽を見ないでください。失明や視力障害の原因となります。

△注意 取り扱いを誤ると、使用者が障害を負うか、物的損害が発生する可能性があります。

■レンズ、またはレンズを付けたカメラをレンズキャップを付けてまでは置かないでください。太陽の光が集光現象を起こし、火災の原因となる場合があります。

■マント及び周辺の部品は、複雑な形状をしておりますので、手荒に扱うと怪我の恐れがあります。

各部の名称(図1)

① フィルターネジ ③ フォーカスリング ⑤ レンズフード  
② スームリング ④ マウント

CAUTION

On cameras where lens aberration correction is controlled with 'ON' or 'OFF' in the camera menu, please set all aberration correction functions to 'ON'(AUTO).

ご注意

レンズ収差補正のON/OFFを選択できるカメラをお使いのお客様は、カメラメニューから各種収差補正をON(AUTO)に設定してご使用ください。

DC DNレンズについて

このレンズは、APS-Cサイズの撮像素子を搭載したミラーレスカメラ向けに設計されています。フルサイズの撮像素子を搭載したミラーレスカメラにもご使用になりますが、撮像素子の記録範囲がAPS-Cサイズに限られた撮影になります。フルサイズのカメラにAPS-Cサイズ用レンズを装着した際のその他の制限につきましては、ご使用のカメラの説明書をご参照ください。

◆レンズ補正機能を搭載していないカメラでは、歪曲収差が補正されません。

レンズの着脱方法

カメラへの着脱方法は、ご使用のカメラの説明書に従ってください。

◆マウント面には電気接点があり、キズや汚れがつくと誤作動や故障の原因となりますのでご注意ください。

ピント合わせ

オートフォーカスで撮影する場合は、カメラのフォーカスマードをオートフォーカスにセッティングします。マニュアルフォーカスで撮影する場合は、カメラのフォーカスマードをマニュアルにセッティングし、フォーカスリングを回してピント合わせてください。

◆フォーカスマードの切り替え方法は、ご使用のカメラの説明書に従ってください。

ATTACHING TO THE CAMERA BODY

Please refer to the camera's instruction manual for details on how to attach it to or detach it from the camera body.

◆On the lens mount surface, there are electrical contacts. Please be careful with their handling as scratches or dirt on them could cause malfunctions or damage.

FOCUSING

For autofocus operation, set the camera to autofocus mode.

If you wish to focus manually, set the camera to manual focus mode. You can adjust the focus by turning the focus ring.

◆Please refer to the camera's instruction manual for details on changing the camera's focusing mode.

ZOOMING

Rotate the Rubber grip on the zoom ring to the desired position.

ズーミング

ズームリングを回し、最適な構図になるように、焦点距離を変化させます。

レンズフード

レンズフードは、画質に悪影響を与える有害光線のカットに有効です。取り付けは、レンズのマークとレンズフードのマークを合わせ、レンズフードを矢印の方に軽くねじります(図2)。取り外しは、レンズフードを矢印の方に軽くねじります(図3)。

◆レンズフードを取り付ける場合は、逆さに取り付けることができます。レンズのマークとレンズフードのマークを合わせ、レンズフードを矢印の方に軽くねじります(図4)。

取り外しは、レンズフードを矢印の方に軽くねじります(図5)。

BASIC CARE AND STORAGE

◆Avoid any shocks or exposure to extreme high or low temperatures or to humidity.

◆For extended storage, choose a cool and dry place, preferably with good ventilation. To avoid damage to the lens coating, keep away from mothballs or naphthalene gas.

◆Setzen Sie das Objektiv nicht harten Stößen, extrem hohen bzw. niedrigen Temperaturen oder hoher Luftfeuchtigkeit aus.

◆Wählen Sie für längere Lagerung einen kühlen, trockenen und möglichst gut belüfteten Ort. Vermeiden Sie die Lagerung in der Nähe von Chemikalien, deren Dämpfe die Vergütung anreihen können.

◆Verwenden Sie zur Entfernung von Schmutz oder Fingerabdrücken auf Glasflächen ein spezielles Lenstuch oder eine organische Reinigungsmittel, sondern ein sauberes, feuchtes Optik-Reinigungstuch oder Optik-Reinigungspapier.

◆このレンズは防水構造ではありません。雨天や水辺での使用では、濡らさないように注意してください。水がレンズ内部に入ると、大きな故障の原因になります。修理不能な場合があります。

◆激しい温度変化により、レンズ内部に水滴が生じることがあります。寒い屋外から暖かい室内に入るなどなどは、ケースやヒューズ袋に入れ、周囲の温度になじませてからご使用ください。

品質保証とアフターサービスについて

保証の詳細とアフターサービスに関しては、別紙の(保証規定)をご参照ください。

主な仕様

レンズ構成(群・枚) 10 - 13 | 最大撮影倍率(W-T) 1:4 - 1:6.9

画角 APS-C (1.5x) 109.7° - 76.5° | フィルターサイズ Ø 67 mm

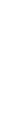
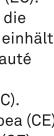
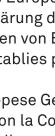
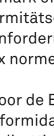
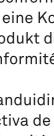
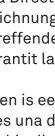
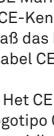
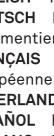
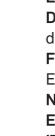
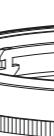
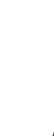
最大絞り F22 | 最大径 x 長さ Ø 72.2 x 62 mm (Ø 2.8 x 2.4 in.)

最短撮影距離 0.116 - 0.191 m | 重量 260 g

◆大きさ重さは、Lマウントのものです。

◆このレンズは、鉛や砒素を含まない、環境対策ガラスを使用しています。

製品のお問い合わせは…  
シグマ カスタマーサポート部 フリーコール: 0120-9977-88  
(携帯電話をご利用の方は 044-989-7436 にご連絡ください)  
〒215-8530 神奈川県川崎市麻生区栗木2丁目4番16号  
サポート・インターネットペーブルアドレス  
sigma-global.com/jp/support/  
サポート・メールアドレス: info@sigma-photo.co.jp



## 10-18mm F2.8 DC DN

C Contemporary

0 2 3

BRUGSANVISNING  
用户手册  
用户手册  
 사용자 설명서РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
MANUAL DE INSTRUÇÕES  
التعليمات

DANSK

Tak fordi De har købt et Sigma objektiv. For at få den maksimale udnyttelse og glæde af Deres Sigma objektiv, anbefaler vi, at De læser denne brugervejledning grundigt inden objektivet bruges.

## ADVARSEL!! : SIKKERHEDS FORANSTALTNING

◆ Kig aldrig direkte med solen, gennem objektivet. Gør man det er der stor fare for øjenkærder, der kan føre til, at man mister synet.

◆ Uanset om objektivet er monteret på kameraet eller ikke, bør det aldrig efterlades i sollys uden at objektivdækslet er monteret.

Hvis dækset ikke er monteret, kan lyset fra solstråler der passerer objektivet, samles på samme måde som i et brændglas og derved forværsage brandfare.

◆ Formen af bajonetfætningen og de omkringliggende dele er meget komplekse. Vær forsigtig, når du håndterer dem, så du ikke kommer til skade.

## BESKRIVELSE AF DELENE (fig.1)

① Filterdræningsgevind ③ Fokussering ⑤ Modlysblænde  
② Zoomring ④ Bajonetfætning

## FORSIGTIGHED

På kameran, hvor objektivets aberrationskorrektion styres med 'ON' eller 'OFF' i kameramenuen, skal du indstille alle aberrationskorrektionsfunktioner til 'ON' (AUTO).

## DC DN OBJEKTIV

Dette objektiv er designet til spejleløse kameraer udstyrst med en APS-C-billedsensord. Det kan også bruges på spejlfri kameraer i fuldskærm, men vær opmærksom på, at lensens billedeirkel ikke dækker hele sensoren, så kameran skal muligvis skiftes til beskerigstilstand. For mere information om fastgørelse af et APS-C-objektiv til et spejlfrit kamera i fuldform henvises til brugsanvisningen til det kamera, du bruger.

◆ Hvis kameraet ikke har indbygget mulighed for objektiv kompensation, så er denne funktion ikke tilgængelig med objektivet.

## MONTERING PÅ KAMERAHUSET

Referer venligst til kameraets instruktionsmanual for information om hvordan objektivet på – og afmonteres kamerahuset.

◆ På overfladen af objektivfætningen, sidder der nogle elektriske kontakter. Vær ekstra forsigtig med håndtering, da risør eller smuds på disse kan afstedkomme fejlfunction eller skade.

## FOKUSERING

For at arbejde med autofokus, indstil kameraet til autofokus.

Hvis du ønsker at fokuseres manuelt, indstil kameraet til manuel fokus. Du kan kunstigt fokuseres ved at dreje fokusringen.

◆ Se venligst i kameraets brugsanvisning hvordan kameraets fokus-funktion vælges.

## ZOOMING

Vrid zoomringen for at ställa in önskat brännvidd.

## MODLYSBLÆNDE

Et modlysblænde af typen push - on leveres med objektivet. Modlysblænden modvirker generelle refleksier, "spiegelbildere", og andre ønskede forstyrrelser ved optagelse i modlys.

For at fastgøre modlysblænden skal du justere ▲ markert på objektivet med ▼ markert på modlysblænden og skubbe modlysblænden på (fig.2). For at fjerne modlysblænden skal du forsigtigt dreje modlysblænden i pilens retning for at frigøre den (fig.3).

◆ Når modlysblænden ikke er i brug, kan den sættes på hovedet. Juster ▲ markert på objektivet med ▼ markert på modlysblænden, og skub modlysblænden på (fig.4). For at fjerne modlysblænden skal du forsigtigt dreje modlysblænden i pilens retning for at frigøre den (fig.5).

## GRUNDLÆGGENDE VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING

Undgå hårdt sted, samt at utsætte objektivet for meget høje eller lave temperaturer.

Hvis De skal opbevare objektivet uden at bruge det i længere tid, vælg da et koldt og tørt sted. For at undgå at ødelægge antireflexionsbehandlingen på linseoverfladerne, bør det holdes borte fra mælkugler og anden kemisk påvirkning.

◆ Benyt ALDRIG borsten, benzin eller andre organiske oprensningmidler, til at fjerne fingerpræler eller snarver fra linseoverfladeren. Rengør kun ved at bruge en blød objektivklud eller linsepapir.

Dette objektiv er ikke vandtæt. Ved brug i regnvejr, ved vandet og lignende, sørge der for, at holde det tør. Det vil ofte være umuligt at reparerre linseelementer og elektroniske komponenter der har været i forbindelse med vand.

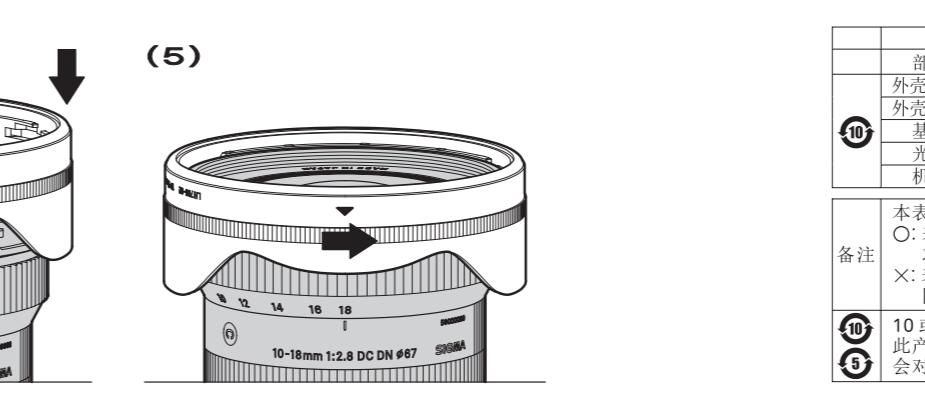
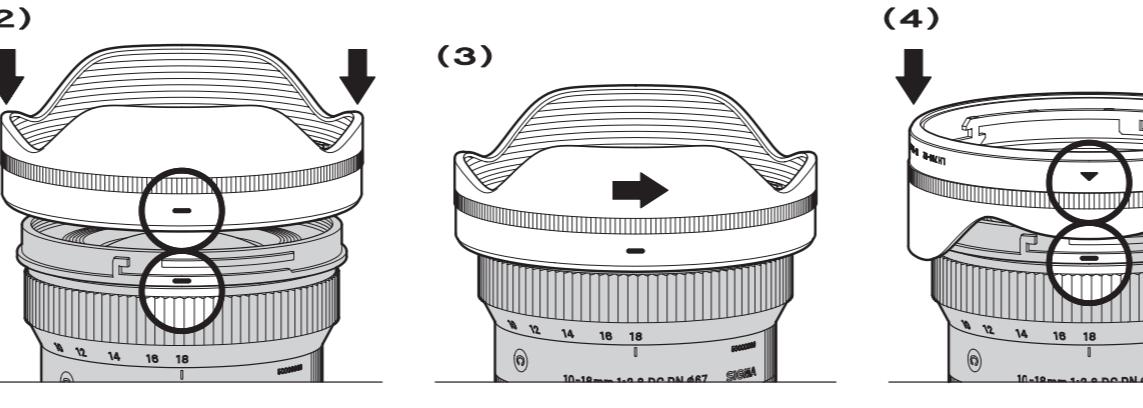
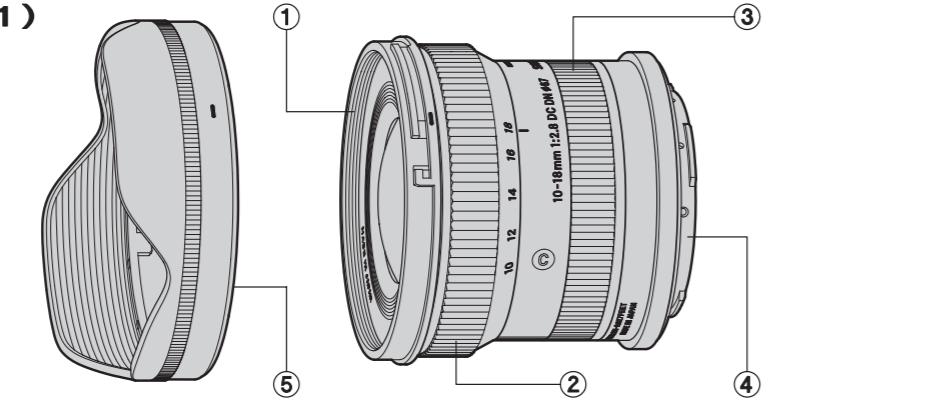
▪ Pludselig temperaturudsving kan forårsage, at kondens eller dug vil opstå på objektivets overflade. Når det er kaldt udendørs, og man træder ind i et varmt rum anbefales det at beholde objektivet i tasken, indtil objektivets og rummets temperatur nærmer sig hinanden.

## TEKNISKE SPECifikATIONER

Antal linselementer	10 - 13
Synsvinkel (APS-C (1.5x))	109.7° - 76.5°
Mindste blændedæbning	F 22
Nægrænsv. (V-T)	0.116 - 0.191 mm
Maximalt forstørningsgrad (V-T)	1:4 - 1:6.9
Filtergevind	Ø 67 mm
Dimensioner (maksimal diameter x længde)	Ø 72.2 x 62 mm
Vægt	260g

◆ Dimensioner og vægt indbefatter L-Mount.

Glasset anvendt i dette objektiv indeholder ikke miljøskadelig bly og arsen.



只适用于中国	产品中有害物质的名称及含量
部件名称	有害物质
外壳(金属部件)	铅(Pb) 否(Hg) 锡(Cd) 六价铬(Cr(VI)) 多溴联苯(PBBS) 多溴二苯醚(PBDE)
外壳(树脂部件)	否(Hg) 否(Cd) 否(Cr(VI)) 否(PBBS) 否(PBDE)
基板部件	否(Hg) 否(Cd) 否(Cr(VI)) 否(PBBS) 否(PBDE)
光学部件	否(Hg) 否(Cd) 否(Cr(VI)) 否(PBBS) 否(PBDE)
机械部件	否(Hg) 否(Cd) 否(Cr(VI)) 否(PBBS) 否(PBDE)

本表格依据 SJ/T 11364 的规定编制。  
O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 规定的限量要求以下。  
X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 规定的限量要求。  
10 或 5 形式含义: 此标识是适用于在中国境内销售的电子讯息产品的环保使用期限。  
此产品使用者只要遵守安全和使用上的注意事项, 从生产之日起的十年或五年期间不会对环境造成污染, 也不会对人身和财产造成重大影响。  
For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

## 简体中文

非常感谢您选用适马镜头。为了充分发挥适马镜头的优质性能, 让您尽享摄影的乐趣, 使用前请仔细阅读此使用说明书, 让您尽享摄影之乐, 使用前请仔细阅读本使用说明书, 阅读完毕后, 请妥善保存说明书, 以备日后参考。此使用说明书为各品牌相机通用版本, 与特定品牌相机有关联的功能说明, 请同时参阅该相机的使用说明书。

## 警告!! 安全防护措施

◆ 不可用镜头直接观看太阳, 否则, 眼睛将受伤害, 或有损视力。  
◆ 镜头不管连接在机身或分开放置, 在阳光下必须盖上镜头盖, 此乃防范镜头转为聚光镜功能, 使阳光聚焦而产生火警危险。  
◆ 单独放置镜头或镜头与相机组合放置时, 请盖上镜头前盖。  
◆ 接环的形状及其周围的部分非常复杂。请小心处理, 避免造成伤害。

## 部件说明(图1)

① 过滤器螺纹 ② 变焦环 ③ 对焦环 ④ 接环 ⑤ 遮光罩

## 注意

在相机菜单中使用“开”或“关”控制镜头像差校正的相机上, 或将所有像差校正功能设置为“开”(自动)。

## DC DN 镜头

此类型镜头是为装有APS-C尺寸图像传感器的无反相机设计的。它也可以配合全幅无反相机使用, 但该镜头成像圈并不完全覆盖传感器, 因此使用时请在机身侧切换成裁切模式。有关APS-C镜头用于全幅无反相机的具体信息, 请参阅相机的使用说明书。

## DC DN 镜头

此类型镜头是为装有APS-C格式影像感测體的无反相机设计的。它也可以配合全幅无反相机使用, 但该镜头成像圈并不能完全覆盖传感器, 因此使用时请在机身侧切换成裁切模式。有关APS-C镜头用于全幅无反相机的更多資訊, 請參閱相機的說明書。

## DC DN 镜头

此类型镜头是为装有APS-C格式影像感测體的无反相机设计的。它也可以配合全幅无反相机使用, 但该镜头成像圈并不能完全覆盖传感器, 因此使用时请在机身侧切换成裁切模式。有关APS-C镜头用于全幅无反相机的更多資訊, 請參閱相機的說明書。

## DC DN 镜头

此类型镜头是为装有APS-C格式影像感测體的无反相机设计的。它也可以配合全幅无反相机使用, 但该镜头成像圈并不能完全覆盖传感器, 因此使用时请在机身侧切换成裁切模式。有关APS-C镜头用于全幅无反相机的更多資訊, 請參閱相機的說明書。

## 安装镜头

镜头的装卸方法, 请参考您所使用的相机的使用说明书。

## 相关说明(图1)

① 相机卡口 ② 变焦环 ③ 对焦环 ④ 接环 ⑤ 遮光罩

## 注意

在相机菜单中使用“开”或“关”控制镜头像差校正的相机上, 或将所有像差校正功能设置为“开”(自动)。

## DC DN 镜头

此类型镜头是为装有APS-C尺寸图像传感器的无反相机设计的。它也可以配合全幅无反相机使用, 但该镜头成像圈并不能完全覆盖传感器, 因此使用时请在机身侧切换成裁切模式。有关APS-C镜头用于全幅无反相机的具体信息, 请参阅相机的使用说明书。

## DC DN 镜头

此类型镜头是为装有APS-C格式影像感测體的无反相机设计的。它也可以配合全幅无反相机使用, 但该镜头成像圈并不能完全覆盖传感器, 因此使用时请在机身侧切换成裁切模式。有关APS-C镜头用于全幅无反相机的更多資訊, 請參閱相機的說明書。

## DC DN 镜头

此类型镜头是为装有APS-C格式影像感测體的无反相机设计的。它也可以配合全幅无反相机使用, 但该镜头成像圈并不能完全覆盖传感器, 因此使用时请在机身侧切换成裁切模式。有关APS-C镜头用于全幅无反相机的更多資訊, 請參閱相機的說明書。

## 安装镜头

镜头的装卸方法, 请参考您所使用的相机的使用说明书。

## 相关说明(图1)

① 相机卡口 ② 变焦环 ③ 对焦环 ④ 接环 ⑤ 遮光罩

## 注意

在相机菜单中使用“开”或“关”控制镜头像差校正的相机上, 或将所有像差校正功能设置为“开”(自动)。

## DC DN 镜头

此类型镜头是为装有APS-C尺寸图像传感器的无反相机设计的。它也可以配合全幅无反相机使用, 但该镜头成像圈并不能完全覆盖传感器, 因此使用时请在机身侧切换成裁切模式。有关APS-C镜头用于全幅无反相机的具体信息, 请参阅相机的使用说明书。

## DC DN 镜头

此类型镜头是为装有APS-C格式影像感测體的无反相机设计的。它也可以配合全幅无反相机使用, 但该镜头成像圈并不能完全覆盖传感器, 因此使用时请在机身侧切换成裁切模式。有关APS-C镜头用于全幅无反相机的更多資訊, 請參閱相機的說明書。

## 安装镜头

镜头的装卸方法, 请参考您所使用的相机的使用说明书。

## 相关说明(图1)

① 相机卡口 ② 变焦环 ③ 对焦环 ④ 接环 ⑤ 遮光罩

## 注意

在相机菜单中使用“开”或“关”控制镜头像差校正的相机上, 或将所有像差校正功能设置为“开”(自动)。

## DC DN 镜头

此类型镜头是为装有APS-C尺寸图像传感器的无反相机设计的。它也可以配合全幅无反相机使用, 但该镜头成像圈并不能完全覆盖传感器, 因此使用时请在机身侧切换成裁切模式。有关APS-C镜头用于全幅无反相机的更多資訊, 請參閱相機的說明書。

## 安装镜头

镜头的装卸方法, 请参考您所使用的相机的使用说明书。

## 相关说明(图1)

① 相机卡口 ② 变焦环 ③ 对焦环 ④ 接环 ⑤ 遮光罩

## 注意

在相机菜单中使用“开”或“关”控制镜头像差校正的相机上, 或将所有像差校正功能设置为“开”(自动)。

## DC DN 镜头

此类型镜头是为装有APS-C尺寸图像传感器的无反相机设计的。它也可以配合全幅无反相机使用, 但该镜头成像圈并不能完全覆盖传感器, 因此使用时请在机身侧切换成裁切模式。有关APS-C镜头用于全幅无反相机的更多資訊, 請參閱相機的說明書。

## 安装镜头

镜头的装卸方法, 请参考您所使用的相机的使用说明书。

## 相关说明(图1)

① 相机卡口 ② 变焦环 ③ 对焦环 ④ 接环 ⑤ 遮光罩

## 注意

在相机菜单中使用“开”或“关”控制镜头像差校正的相机上, 或将所有像差校正功能设置为“开”(自动)。